Mass of the Ordinary Form
Latin/English

With 2010 ICEL English Translation

Annunciation Catholic Church

March 1, 2015
Table of Contents

**Ordo Missae Cum Populo (The Mass)** ........................................ 3

**Introductory Rites** .................................................. 3
- Entrance Antiphon .......................................................... 3
- Greeting ............................................................................. 3
- Penitential Rite ............................................................... 4
- Confiteor ............................................................................ 4
- Kyrie .................................................................................. 5
- Gloria ............................................................................... 6
- Opening Prayer .................................................................... 8

**Liturgy of the Word** ...................................................... 9
- The Creed .......................................................................... 10

**Liturgy of the Eucharist** ................................................. 14
- Preparation of the Gifts ................................................... 14
- Prayer Over the Gifts ....................................................... 15
- Eucharistic Prayer ............................................................. 15
  - Preface .............................................................................. 16
  - Sanctus ............................................................................. 16
- First Eucharistic Prayer .................................................... 19
- Second Eucharistic Prayer .................................................. 26
- Third Eucharistic Prayer ..................................................... 29

**Communion Rite** ............................................................... 33
- Pater Noster ........................................................................ 33
- Sign of Peace ..................................................................... 35
- Breaking of the Bread ........................................................ 36
- Agnus Dei .......................................................................... 36
- Communion ....................................................................... 38
- Prayer After Communion ................................................. 38
- Concluding Rite ................................................................ 38

**Appendix** ........................................................................ 40
- Asperges ............................................................................ 40
- Vidi Aquam ....................................................................... 41
- Conclusion ......................................................................... 42

*The Latin texts for the Mass in this booklet are consistent with the 2000 Latin Missal. The chants are from the Liber Usualis and checked against the Gregorian Missal (Solesmes, 1990). The English texts are from the approved ICEL translation released in 2011, ©2010, International Committee on English in the Liturgy Inc. All rights reserved.*

*Please return booklet to usher.*

To print free personal copies see the: Thesaurus Precum Latinarum
http://www.preces-latinae.org/
Vidi Aquam

APPENDIX

li- o et Spi- rí- tu- i Sáncto. * Sic- ut é- rat in princi- pi- o, the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning,

et nunc, et semper, et in sǽcu- la saecu- ló- rum. Amen. and is now, and always and will be forever and ever. Amen.

Conclusion

Y. Ostende nobis, Domine, miseri- cordiam tuam. (T.P. Alleluia.)
R̄: Et salutare tuum da nobis (T.P. Alleluia.)
Y. Domine, exaudi orationem meam.
R̄: Et cum spiritu tuo.
R̄: Amen.

Y. Show us, Lord, Your mercy. (P.T. Alleluia.)
R̄: And grant us Your salvation. (P.T. Alleluia.)
Y. O Lord, hear my prayer.
R̄: And let my cry come to You.
Y. May the Lord be with you.
R̄: And with your spirit.
Y. Let us pray. Hear us O holy Lord, Father Almighty, Eternal God; and graciously send Your Holy Angel from heaven to watch over, to cherish, to protect, to abide with, and to defend all who dwell in this house. Through Christ our Lord.
R̄: Amen.

INTRODUCTORY RITES

Greeting

Ordo Missae Cum Populo

Entrance Song/Antiphon

According to the day/feast.

Greeting

Ȳ. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R̄: Amen. Ȳ. Grá- ti- a Dómi- ni nostri Ie- su Christi,
R̄: Amen. Ȳ. The grace of our Lord Jesus Christ

and the love of God and the communion of the Holy Spirit

sit cum ómnibus vo- bis R̄: Et cum spí- ri- tu- tu- o.
be with you all. R̄: And with Your spirit.

The sprinkling of holy water may be optionally celebrated here. The Asperges (outside Eastertide) and the Vidi Aquam (Eastertide) are given in the Appendix, pages 40 & 41. If celebrated, the Penitential Rite that follows next is then skipped.
Penitential Rite

USIC. Fratres agnoscamus peccá-ta nostra, ut apti simus ad sacra
USIC. Brethren let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves

mysté-ri- a ce-lebránda.
to celebrate the sacred mysteries.

ṣ. Confiteor Deo omnipotenti et
vos, fratres, quia peccavi nimis
cogitatione, verbo, opere, et omis-
sione: (et percutientes sibi pectus,
dicunt) mea culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. Ideo precor beatam
Mariam semper Virginem, omnes
maxima culpa. Therefore I ask blessed
Mary ever-Virgin, all

ṣ. I confess to almighty God and to
you, my brothers and sisters, that I
have greatly sinned, in my thoughts
and in my words, in what I have
done and in what I have failed to
do, (striking the breast) through my
fault, through my fault, through
my most grievous fault; therefore
I ask blessed Mary ever-Virgin, all
the Angels and Saints, and you, my
brothers and sisters, to pray for me
to the Lord our God.

USIC. Mi-se-re-á-tur nóstri omní-po-tens De-us et dimíssis
USIC. May Almighty God have mercy on us and forgive

peccá-tis nóstris, perdé-cat nos ad vi-tam ae-té-nam.
us our sins, and bring us to everlasting life.

ṣ. Amen.

APPENDIX

Vidi Aquam During Eastertide

ANT. Vidi Aquam * egre-
di- én-tem de tém-
plo, a

I saw water flowing from the Temple,

lá- te-re déx-
tro, alle-
lú- ia et óm-nes ad quos
from its right-hand side, alleluia, and all to whom

pervé-nit á- qua í-sta, sál-
vi fá- cti sunt,
this water came were saved, and

et di-
cent: Al-le-
lú- ia, al-
le-
lú- ia. Ps 117. Confi-
give

tém-ni Dómi-no, quó-ni-am bónus: * quó-ni-am in saécu-
praise to the Lord, for He is good for His

lum mi-se-re-cór di-
é-ius. Gló-ri-
endures forever. Glory be to the Father, and to

Pá- trí et Fí-
Asperges

APPENDIX

Asperges Outside Eastertide

Ps 50. Mi- se-re-re mé- i, Dé- us, * se-cúndum magnum mi-se-ri-cór-
Have mercy on me, O God, according to Your great mercy.

Sáncto: * Sic-ut é-rat in princi-pi-o, et nunc, et semper,
Holy Spirit. As it was in the beginning, and is now, and always,
and will be forever and ever. Amen.

VII.

A sper- ges me, * Dó- mi-ne, hyssó-po et mundá- bor.
Sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed;
la-vá- bis me et su-per ní-vem de- al-bá- bor.
wash me and I shall be whiter than snow.

INTRODUCTORY RITES

Kyrie

Missa VIII “De Angelis”: Ordinary Time, Christmas, & Feasts

V.

K Y- ri- e * e- lé- i-son. bis
Lord, have mercy.

Christe

K Y- ri- e * e- lé- i-son.
Christ, have mercy.

K Y- ri- e *
Lord, have mercy.

Missa XVII: Sundays in Advent & Lent

VI.

K Y- ri- e * e- lé- i-son. bis
Christe

K Y- ri- e e- lé- i-son.
Lord, have mercy.
**Gloria INTRODUCTORY RITES**

Ký-ri-e * e- lí-i-son.  
Lord, have mercy.

**Missa I “Lux et Origo”: During Eastertide**

VIII. Ký-ri-e * e- lí-i-son. bis Chri-ste  
Lord, have mercy. Christ,

**Gloria Missa VIII “De Angelis”**

Glá-ri-a in ex-cél-sis De-o. Et in ter-ra pax  
Glory to God in the highest, And on earth peace

**COMMUNION RITE Concluding Rite**

B. B. May almighty Be-ne-di-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, †

B. B. May almighty God bless you, the Father, and the Son, †

et Spi-rí-tus Sanctus. R. Amen.


**Dismissal Outside Eastertide**

B. B. Go, the Mass has ended.  
I-te mis-sa est.

B. B. Go, the Mass has ended.  
I-te mis-sa est.

**During Eastertide**

B. B. Go, the Mass has ended, alleluia, alleluia.  
I-te mis-sa est, al-le- lu-ia, alle- lu-ia.

B. B. Go, the Mass has ended, alleluia, alleluia.  
I-te mis-sa est, al-le- lu-ia, alle- lu-ia.

Thanks be to God, alleluia, alleluia.

Thanks be to God, alleluia, alleluia.
Concluding Rite

Communion

¥. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

¥. Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

R. Lord, I am not worthy that You should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Chant/Antiphon

According to the day/feast.

Sacred Silence

Prayer After Communion

¥. O-remus. ... per Chri-stum Dómi-num nostrum R¥. Amen.


Concluding Rite

Blessing


¥. The Lord be with you. R¥. And with your spirit.

INTRODUCTORY RITES

Gloria


bless You. We adore You. We glorify You.

Gráti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

We give You thanks for Your great glory.

Dómi-ne De-us, Rex cael-é-stis, De-us Pa-ter omní-po-tens.

O Lord God, Heavenly King, O God, the Father Almighty.

Dómi-ne Fi-li uni-gé-ni-te le-su Chri-ste. Dómi-ne De-us,

Lord Jesus Christ, only-begotten Son, Lord God,

Ag-ns De-i Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-

Lamb of God, Son of the Father, You take away the sins of the world,

dí mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-cá-ta muni-

have mercy on us, You take away the sins of the

sús-ci-pe depre-ca-ti-ónem no-stram. Qui sedes ad déx-te-ram

world, receive our prayer; You are seated at the right hand
Opening Prayer

According to the day/feast.

Communion Rite

Breaking of the Bread
Breaking of the Bread

Missa VIII “De Angelis”: Ordinary Time, Christmas, & Feasts

First Reading

Y. Verbum Domini. R. De-o grá-ti-as.

Y. The word of the Lord. R. Thanks be to God.

Responsorial Psalm ...

Second Reading

Y. Verbum Domini. R. De-o grá-ti-as.

Y. The word of the Lord. R. Thanks be to God.

Gospel

Alleluia (Outside Lent)

Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

In Lent

Laus ti-bi, Christe, Rex aetérnae gló-ri-ae.
Praise to You, O Christ, King of eternal glory.

Y. Dóminus vo-bíscum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Y. The Lord be with you. R. And with your spirit.
The Creed

V. Lécti-o sancti Evangé-li-i secúndum N....

V. A reading from the holy Gospel according to N.


♀. Glory to You, O Lord.

At the end of the Gospel


♀. The word of the Lord. ♂. Praise to You, Lord Jesus Christ.

The Creed Credo III

V. re-do in u-num De-um, Patrem omni-po-tén-tem,

I believe in one God, the Father Almighty,

fac-tó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um óm-ni-um et

maker of heaven and earth, of all things visible and

invi-sí-bí-li-um. Et in u-num Dó-mí-num, Ie-sum Chi-stum,

invisible. I believe in one Lord, Jesus Christ

XVII. s.

COMMUNION RITE

Sign of Peace

♀. Dómi-ne Iesu Christe qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem re-línuo

♀. Lord Jesus Christ, who said to Your Apostles: Peace I leave

vobis pacem me-am do vo-bis: ne respí-ci-as peccá-ta nostra, sed

you, my peace I give you: Look not on our sins, but on the faith

fídem Ecclésiae tuae; eámque secúndum voluntátem tuam pacíficáre et

co-aduná-re digné-ris. Qui vi-vis et regnas in saécu-la saecu-ló-rum.

with Your will. Who live and reign forever and ever.


♀. The peace of the Lord be always with you. ♂. And with your spirit.
Communion Rite

Communion Rite

sic ut et nos di-mit-ti-mus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos
as we forgive those who trespass against us. And lead

indú-cas in ten-ta-tí-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.
us not into temptation, but deliver us from evil.

Lí-be-ra nos, quaésumus, Dómine, ab ómnibus ma-lis,
Deliver us, Lord, we pray, from every evil,

Da pro-pí-tius pacem in di-ébus nostris ut ope misericórdiae tuae
and graciously grant peace our days, that, by the help of Your

adíüti, et a peccato semper líberi et ab omni preturbatione secú-ri:
mercy we may always be free from sin and safe from all

espectántes be-á-tam speram et advéntem Salva-tór-is nostri
distress, as we await the blessed hope, the coming of our Savior

Le-su Chri-sti. Rí. Qui-a tu-úm est regnum, et po-té-tas,
Jesus Christ. Rí. For the kingdom, the power, and the

Liturgy of the Word

The Creed

Fi-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante
the only-begotten Son of God, born of the Father before

ómni-a saé-cu-la. De-um de De-o, lú-men de lú-mi-ne,
all ages. God from God, light from light

De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-
ture God from true God, begotten, not made,

con-sub-stan-ti-
consubstantial with the Father, through Him all things were made.

Qui propter nos hámi-nes, et propter nostram sa-lú-tem
For us men, and for our salvation He

descentit de cae-lis. Et in-car-ná-tus est de Spí-ri-tu
came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate

Sancto ex Ma-rí-a Vír-gi-ne; Et homo factus est.
of the Virgin Mary, and became man.
Cru-ci-fi-xus é-ti-am pro nobis sub Pónti-o Pi-lá-to
For our sake He was crucified under Pontius Pilate, He suffered
pas-sus et sepul-tus est. Et re-sur-ré-xit térti-a di-e, secúndum death and was buried, and rose again on the third day, in accordance
Scriptú-ras. Et ascéndit in cae-lum: sedet ad déxte-rum with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand
Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, of the Father. He will come again in glory,
iudi-cá-re vi-vos et mórtu-os: cu-ius regni non e-rit fi-nis. to judge the living and the dead and His kingdom will have no end.
Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum et vi-vi-fi-cántem: I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life:
qui ex Pátre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Pátre et who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and

Pater Noster
Pa-ter noster, qui es in cae-lis: sanctí-fi-cé-tur nómen Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy

Communion Rite
Præcéptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne formá-ti, audémus dif-ce-re: teaching, we dare to say:

Pánem nos trum co-ti-di-á-num on earth as it is in heaven. Give us this day
da-no-bis hó-di-e; et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nostra, our daily bread. And forgive us our trespasses,
To our departed brothers and sisters and to all who were pleasing to you at their passing from this life, give kind admittance to your kingdom. There we hope to enjoy for ever the fullness of your glory through Christ our Lord, through whom you bestow on the world all that is good.

Through Him … (p. 32)
Preparation of the Gifts

\[ \text{Preparation of the Gifts} \]

\[ \text{B. Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terrae et operis manuum hominum: ex quo nobis fiet panis vitae.} \]

\[ \text{R. Benedictus Deus in saecula.} \]

\[ \text{B. Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est participes.} \]

\[ \text{B. Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.} \]

\[ \text{R. Benedictus Deus in saecula.} \]

\[ \text{B. In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.} \]

\[ \text{B. Lava me, Domine, ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.} \]

\[ \text{B. Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.} \]

\[ \text{R. Benedictus Deus in saecula.} \]

\[ \text{B. By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ who humbled Himself to share in our humanity.} \]

\[ \text{B. Blessed are You, Lord God of all creation, for through Your goodness we have received the wine we offer You: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink.} \]

\[ \text{R. Blessed be God forever.} \]

\[ \text{B. With humble spirit and contrite heart may we be accepted by You, O Lord, and may our sacrifice in Your sight this day be pleasing to You, Lord God.} \]

\[ \text{B. Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me from my sin.} \]

\[ \text{B. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.} \]

\[ \text{R. Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.} \]
LITURGY OF THE EUCHARIST

Eucharistic Prayer III

LIX SANGUINIS MEI NOVI ET
AETERNI TESTAMENTI, QUI
PRO VOBIS ET PRO MULTIS EF-
FUNDETUR IN REMISSIONEM
PECCATORUM. HOC FACITE IN
MEAM COMMEMORATIONEM.

THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH
WILL BE POURED OUT FOR
YOU AND FOR MANY FOR THE
FORGIVENESS OF SINS. DO
THIS IN MEMORY OF ME.

Prayer Over the Gifts

¥. Mysté-ri-um fi-de-i. (vel) ¥. Mysté-ri-um fi-de-i.
¥. The Mystery of faith. ¥. The Mystery of faith.

R. Mortem tu-am annunti-ámus, Dó-mi-ne, et tu-
R. We proclaim Your death,
am re-sur-rec-ti-ó-nem confi-témur, do-nec vé-ni-as.
profess Your resurrection until You come again.
(or:)
R. Quotiescumque manducamus
panem hunc et calicem bibimus,
mortem tuam annuntiamus, Do-
ine, donec venias.
(or:)
R. Salvator mundi, salva nos, qui
per crucem et resurrectionem tuam
liberasti nos.

Memores igitur, Domine, eiusdem
Filii tui salutiferae passionis necnon
Therefore, O Lord, as we celebrate
the memorial of the saving Passion of

R. When we eat this Bread and
drink this Cup, we proclaim Your
Death, O Lord, until You come
again.

R. Save us, Savior of the world,
for by Your Cross and Resurrection
You have set us free.

R. May the Lord accept the sacrifi-
ce at your hands for the praise and
glory of His name, for our good and
the good of all His holy Church.

Prayer Over the Gifts

¥. Through Chirst our Lord.
R. Amen.

Eucharistic Prayer

For Sundays, Solemnities, Feasts, and Memorials:

¥. Dó-mi-nus vo-bíscum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o.
¥. The Lord be with you. R. And with your spirit.

¥. Lift up your hearts. R. We lift them up to the Lord.

¥. Grá-ti-as a-gá-mus Dó-mi-no Dé-o nostro.
¥. Let us give thanks to the Lord our God.

R. Dig-num et iustum est.
R. It is right and just.
LITURGY OF THE EUCHARIST

Eucharistic Prayer III

Vere Sanctus es, Domine, et merito te laudat omnis a te condita creatura, quia per Filium tuum, Dominum nostrum Iesum Christum. Spiritus Sancti operante virtute, vivificas et sanctificas universa, et populum tibi congregare non desinis, ut a solis ortu usque ad occasum oblatio mundi offeratur nominii tuo.

Supplices ergo te, Domine, deprecamur, ut haec munera, quae tibi sacranda detulimus, eodem Spiritu sanctificare digneris, ut Corpus et Sanguis Filii tui Domini nostri Iesu Christi, cuius mandato haec mysteria celebramus.

Ipse enim in qua nocte tradebatur accepit panem et tibi gratias agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et manducate ex hoc omnes hoc est enim corpus meum, quod pro vobis tradetur.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens calicem, et tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes: hic est enim ca-

HABÉMUS AD DÓMİ-num.

We lift them up to the Lord.

Hóli, Hóli, Hóli, Lord

Preface

Vere dignum est ....

Sanctus

Missa VIII “De Angelis”: Ordinary Time, Christmas, & Feasts XI/XII. s.

Sanctus LITURGY OF THE EUCHARIST

For ferial days and for Masses for the dead:

Dómi-nus vo-biscum. Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. And with your spirit.

Sursum corda. Habémus ad Dómi-num.

Lift up your hearts. We lift them up to the Lord.

Grá-ti-as a-gámus Dó-mi-no Dé-o nostro.

Let us give thanks to the Lord our God.

Dignum et iustum est.

It is right and just.

Holy, Holy, Holy, Lord, God
Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, Your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy.

In Masses for the dead, the following may be added:

Remember Your servant N., whom You have called (today) from this world to Yourself. Grant that he (she) who was united with Your Son in a death like His, may also be one with Him in His Resurrection.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in Your mercy: welcome them into the light of Your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her Spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased You throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify You through Your Son, Jesus Christ.

Through Him … (p. 32)
Missa I “Lux et Origo”:

S

Ánctus, * Sánctus, Sánctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts.

Plé-ni sunt caé-li et tér-ra gló-

Heaven and earth are full of Your glory. Hosanna in


the highest. Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Ho-

Hosanna in the highest.

sán-na in ex-cél-

sís. Hosanna in the highest.

MEAM COMMEMORATIONEM.

LITURGY OF THE EUCHARIST

Eucharistic Prayer II

FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

日正式礼

Y. Mysté-ri- um fí-de- i. (vel) Y. Mysté-ri- um fí-de- i.

Y. The Mystery of faith.

R. Mortem tu-am annunti-

O Lord, and we pray that, partaking of the Chalice of salvation, giving thanks to You, Lord, the Bread of life and the Cup of salvation, as a witness of our faith in the mystery of Christ’s death and Resurrection, we profess Our common faith, that You have set us free.

We proclaim Your death, O Lord, and we come again.

(or):

R. Quotiescumque manducamus panem hunc et calicem bibimus, mortem tuam annuntiamus, Domine, donec venias.

When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim Your Death, O Lord, until You come again.

(or):

R. Salvator mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberasti nos.

Save us, Savior of the world, for by Your Cross and Resurrection You have set us free.

Memores igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuistì astare coram te et tibi ministramus.

Therefore, as we celebrate the memorial of His Death and Resurrection, we offer You, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that You have held us worthy to be in Your presence and minister to You. Humbly we pray that, partaking of the
PER QUEM haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et praestas nobis.

Through Him ... (p. 32)

Eucharistic Prayer II

PER QUEM haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et praestas nobis.

Through Him ... (p. 32)

Eucharistic Prayer II

Vere Sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down Your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord Jesus Christ.

In a similar way, when supper was ended, He took the chalice and, once more giving thanks, He gave it to His disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE
COMMUNICANTES, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: \(\rightarrow p. 21^*\)

In Nativitate Domini et per Octavam
Communicantes, et diem sacramissimum (noctem sacramissimam) celebrantes, quo (qua) beatae Mariae intemera tur virginitas huic mundo edidit Salvatorem, sed et memoriam venerantes, in primis eiusdem gloriosae semper Virginis Mariae, Genetricis eiusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi: \(\rightarrow p. 21^*\)

In Epiphania Domini
Communicantes, et diem sacramissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus, in tua tecum gloria coae ternus, in veritate carnis nostrae visibiliter apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genetricis eiusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi: \(\rightarrow p. 21^*\)

Feria Quinta Hebdomadae Sanctae
Communicantes, et diem sacramissimum celebrantes quo Dominus noster Jesus Christus pro nobis est traditus: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genetricis eiusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi: \(\rightarrow p. 21^*\)

A Missa Vigilae paschalis usque ad dominicam II Paschae
Communicantes, et diem sacramissimum (noctem sacramissimam) celebrantes, Resurrectionis Domini nostri Iesu Christi: \(\rightarrow p. 21^*\)

IN COMMUNION with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ: \(\rightarrow p. 21^*\)

During Christmas and the Octave
Celebrating the most sacred night (day) on which blessed Mary the immaculate Virgin brought forth the Savior for this world, and in communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ: \(\rightarrow p. 21^*\)

During Epiphany and the Octave
Celebrating the most sacred day on which Your Only Begotten Son, eternal with You in Your glory, appeared in a human body, truly sharing our flesh, and in communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ: \(\rightarrow p. 21^*\)

Holy Thursday
In the unity of the holy fellowship and keeping this most holy day when our Lord Jesus Christ was handed over for us, we also observe the memory, first, of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of the same our Lord and God Jesus Christ: \(\rightarrow p. 21^*\)

From Easter Vigil through the Second Sunday of Easter
Celebrating the most sacred night (day) of the Resurrection of our Lord Jesus Christ in the flesh, and in communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ: \(\rightarrow p. 21^*\)

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus: iube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuaum, in conspectu divinae maiestatis tuae; ut, quotquot ex hac altaris participacione sacrosanctum Filii tui Corporus et Sanguinem sumperimus, omni beneficione caelesti et gratia reprehaurum. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

MEMORATA etiam, Domine, famularumque tuarum N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

IPSIS, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. (Through Christ our Lord. Amen.)

NOBIS QUOQUE peccatoribus familiarumque tuarum sperantibus, partem aliquam de multitudine miserationum tuarum donare digneris cum tuis familiae et societatis donum, through Christ our Lord. Amen.

REMEMBER also, Lord, Your servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray, and all who sleep in Christ, a place of refreshment, light and peace. (Through Christ our Lord. Amen.)

TO US, also, Your servants, who, though sinners, hope in Your abundant mercies, graciously grant some share and fellowship with Your holy Apostles and Martyrs: with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia,] et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quasvnumus, largitor admette. Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

ILLUMINATE eti, Domine, famularumque tuarum N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

IPSIS, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. (Through Christ our Lord. Amen.)

NOBIS QUOQUE peccatoribus familiarumque tuarum sperantibus, partem aliquam de multitudine miserationum tuarum donare digneris cum tuis familiae et societatis donum, through Christ our Lord. Amen.

REMEMBER also, Lord, Your servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray, and all who sleep in Christ, a place of refreshment, light and peace. (Through Christ our Lord. Amen.)

TO US, also, Your servants, who, though sinners, hope in Your abundant mercies, graciously grant some share and fellowship with Your holy Apostles and Martyrs: with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnes, Cecilia, Anastasia,] and all Your Saints; admit us, we beseech You, into their company, not weighing our merits, but granting us Your pardon, through Christ our Lord.
Eucharistic Prayer I

LITURGY OF THE EUCHARIST

R. Mortem tuam annuntiámus, Dómi-ne, et tuam
R. We proclaim Your death, O Lord, and we

re-sur-rec-ti-ónem confi-témur, do-nec vén-í-as.
profess Your resurrection until You come again.

(or:)

R. Quotiescumque manducamus panem hunc et calicem bibimus, mortem tuam annuntiamus, Domine, donec venias.
R. When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim Your Death, O Lord, until You come again.

(UNDE et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatae passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praecelarum maiestati tuae de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae et Calicem salutis perpetuae.

SUPRA quae propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere dignitatem es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahae, et quod

BE PLEASED to look upon these offerings with a serene and kindly countenance, and to accept them, as once You were pleased to accept the gifts of Your servant Abel the just,
HANC IGITUR oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accepis, diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubesa grege numerari. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.) → *

Feria Quinta Hebdomadae Sanctae: HANC IGITUR oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus ob diem, in qua Dominus noster Iesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda quaesumus, Domine, ut placatus accepies: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubesa grege numerari. (Through Christ our Lord. Amen.)

→ * QUAM OBLATIONEM tu, Deus, in omnibus, quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris:

→ * BE PLEASED, O God, we pray, to bless, acknowledge, and approve this offering in every respect; make it spiritual and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.

QUI, PRIDIE quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens benedixit, fremit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADETUR.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc praeclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum, tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.

ON THE DAY before He was to suffer, He took bread in His holy and venerable hands, and with eyes raised to heaven to You, O God, His almighty Father, giving You thanks, He said the blessing, broke the bread and gave it to His disciples, saying: TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, He took this precious chalice in His holy and venerable hands, and once more giving You thanks, He said the blessing and gave the chalice to His disciples, saying: TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.